# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 守望者(the Watchers) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 守望者(The Watchers)



[ðə; ði] ['wɔtʃəz]
**THE WATCHERS**
这 观察者

守望者

[baɪ]['rɑːdʒər] [diː]
**By ROGER DEE**
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] — [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kən'vɪns]
**It had taken him ten years to find them — to even convince**
它 有 已采取 他 十 年 到 寻找 他们 — 到 甚至 说服

他花了十年时间才找到他们——甚至才说服他们。

[hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
**himself that they existed .**
他自己 那 他们 存在 .

他自己也承认它们的存在。

[naʊ] ['mænsn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] !
**Now Manson was ready to kill !**
现在 曼森 曾是 准备好 到 杀 !

现在曼森已经准备好杀人了!

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
**Planet Stories September 1951 .**
行星 故事 九月 - .

星球故事 1951年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['dʒaɪroʊ][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [lɔːn] [ænd; ənd][ 'səːkld ][ðə; ði]['vɪlə] ,
**He left his gyro on the dark lawn and circled the villa ,**
他 左边 他的 陀螺仪 在 这 黑暗的 草地 和 圈起来 这 别墅 ,

他把陀螺仪留在漆黑的草坪上，绕着别墅转了一圈。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .
**carefully avoiding the wash of light from open windows .**
小心 避免 这 洗 的 光 从 打开 视窗 .

小心避开从敞开的窗户射入的光线。

[ðə; ði][blæst][gʌn] [leɪ] [snʌg] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ræn] ['bli:kli] :

| The | blast | gun | lay | snug | and | cold | in | his | hand | , | and | his | thought | ran | bleakly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 枪 | 躺 | 舒适 | 和 | 寒冷的 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 他的 | 想法 | 跑 | 凄凉地 | : |

那把爆破枪冰冷地躺在他手里，他的思绪一片黯淡：

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['pi:tər] ['mænsn] , ['pæsɪfɪst] , [aɪ'di:əlɪst] , [rɪ'fɔ:rmər] ,

| Here | am | I | , | Peter | Manson | , | pacifist | , | idealist | , | reformer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 我 | , | 彼得 | 曼森 | , | 和平主义者 | , | 理想主义者 | , | 改革者 | , |

我，彼得·曼森，和平主义者、理想主义者、改革者。

['pri:tʃər] [ɪn][prɪnt][ʌv; əv] ['tɑ:lərəns] [ænd; ənd]['æməti] — [ə'baʊt][tu:; tə]['kɪdnæp][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ]

| preacher | in | print | of | tolerance | and | amity | — | about | to | kidnap | a | man | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 在 | 打印 | 的 | 宽容 | 和 | 和睦 | — | 关于 | 到 | 绑架 | 一个 | 男人 | 谁 | 我 |

[ʃæl; ʃəl]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

| shall | almost | certainly | kill | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 几乎 | 当然 | 杀 | 前 | 早晨 | . |

一个在报刊上宣扬宽容和友善的传道者——即将绑架一个我几乎肯定会在天亮前杀死的人。

[tə'mɑ:roʊ] [ðə; ði] ['telikæst] [wʊd] [lɪst][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'sænətiz] : [seks] ['mə:dəz] ,

| Tomorrow | the | telecast | would | list | his | madness | with | other | insanities | : | sex | murders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 这 | 电视直播 | 会 | 列表 | 他的 | 疯狂 | 和 | 其他 | 精神错乱 | : | 性别 | 谋杀案 | , |

['sjuisaidz] ,

| suicides | , |
|---|---|
| 自杀 | , |

明天的电视直播将把他的疯狂行径与其他疯狂行为并列：性谋杀、自杀、

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['drʌm,bi:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔ:rθ]

| political | drumbeatings | for | the | coming | holocaust | of | the | inevitable | Fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 鼓声 | 为了 | 这 | 未来 | 大屠杀 | 的 | 这 | 不可避免的 | 第四 |

[wɔ:r] . . . .

| War | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | . | . | . | . |

政治鼓声响起，预示着即将到来的第四次战争——一场不可避免的浩劫……

[wɔ:r] .

| War | . |
|---|---|
| 战争 | . |

战争。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf][ə'laʊd] .

| " | They're | going | too | far | , | " | he | said | , | half | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 去 | 也 | 远的 | , | " | 他 | 说 | , | 一半 | 大声 | . |

“他们做得太过分了，”他半自言自语道。

" [ðer; ðər] [ru:'ti:n] [mɛdəlɪŋz] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɔ:r] [naʊ] [maɪt] [mi:n]

| " | Their | routine | meddlings | were | bad | enough | , | but | another | war | now | might | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 常规 | 干预 | 是 | 坏的 | 足够的 | , | 但 | 其他 | 战争 | 现在 | 可能 | 意思是 |

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| the | end | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一切 | . |

“他们日常的干涉已经够糟糕了，但现在再开一场战争可能意味着一切的终结。”

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪliən] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['lenərd] ['hævlɪk][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] , [bʊk] - [laɪnd]

| " | He | found | the | alien | who | called | himself | Leonard | Havlik | in | a | bright | , | book | - | lined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 这 | 外星人 | WHO | 称为 | 他自己 | 伦纳德 | 哈夫利克 | 在 | 一个 | 明亮的 | , | 书 | - | 衬里 |

['stʌdi] ,

| study | , |
|---|---|
| 学习 | , |

“他在一间明亮、摆满书籍的书房里发现了一个自称伦纳德·哈夫利克的外星人，

['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv]['pepərz]['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] [keɪs] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][goʊld]

| packing | a | miscellany | of | papers | into | a | brief | case | that | bore | his | name | in | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 一个 | 杂项 | 的 | 文件 | 进入 | 一个 | 简短的 | 案件 | 那 | 钻孔 | 他的 | 姓名 | 在 | 金子 |

['letərɪŋ] .

| lettering | . |
|---|---|
| 字母 | . |

他将各种文件装进一个印有他名字的金色公文包里。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] , [ə; eɪ][slɪm][gɜːrl][wɪð; wɪθ][krɪsp] , ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd]

| A | secretary | was | helping | , | a | slim | girl | with | crisp | , | copper | - | colored | hair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘书 | 曾是 | 帮助 | , | 一个 | 苗条的 | 女孩 | 和 | 脆 | , | 铜 | - | 有色 | 头发 | 和 |

[klɪr] [griːn] [aɪz] .

| clear | green | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 清除 | 绿色的 | 眼睛 | . |

一位秘书在帮忙，她身材苗条，有着一头清亮的铜色头发和一双清澈的绿色眼睛。

['mænsn] ['weɪtɪd] , [tens] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [streɪn] .

| Manson | waited | , | tense | with | unaccustomed | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼森 | 等待 | , | 紧张 | 和 | 不习惯 | 拉紧 | . |

曼森等待着，他紧张得有些不习惯。

['sʌmwer] [ə; eɪ][bɜːrd] [trɪld] ['sliːpɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Somewhere | a | bird | trilled | sleepily | , | and | the | night | - | wind | , | fragrant | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 一个 | 鸟 | 颤音 | 昏昏欲睡地 | , | 和 | 这 | 夜晚 | - | 风 | , | 香 | 和 | 这 |

[smel] [ʌv; əv] ['træmpld] ['kloʊvər] ,

| smell | of | trampled | clover | , |
|---|---|---|---|---|
| 闻 | 的 | 践踏 | 三叶草 | , |

某处传来鸟儿困倦的鸣叫，夜风中弥漫着被踩踏过的三叶草的芬芳。

[bluː] [kuːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dæmp] [feɪs] .

| blew | cool | against | his | damp | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 凉爽的 | 反对 | 他的 | 潮湿 | 脸 | . |

一阵凉风吹拂着他湿漉漉的脸庞。

[ɪ'reləvəntli] ,

| Irrelevantly | , |
|---|---|
| 无关紧要 | , |

无关紧要地，

[ðə; ði] [siːn] [ˌɪn'saɪd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] ['stʌdi] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

| the | scene | inside | reminded | him | of | his | own | quiet | study | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 里面 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 自己的 | 安静的 | 学习 | 在哪里 | 他 | 有 |

['leɪbərd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ['oʊvər][ðə; ði][skænt] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

| labored | for | ten | years | over | the | scant | gleanings | of | his | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 为了 | 十 | 年 | 超过 | 这 | 稀少 | 拾穗 | 的 | 他的 | 搜索 | . |

里面的景象让他想起了自己安静的书房，在那里，他花了十年时间，才从零星的发现中汲取了灵感。

[ɪn] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr] [bʊks] ,

| In | that | time | he | had | written | four | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 他 | 有 | 书面 | 四 | 图书 | , |

那段时间他写了四本书。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-] [ˌæpə'stɑːlɪk] [ziːl] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][tuː; tə]

| fighting | with | a | reformer's | apostolic | zeal | to | open | the | eyes | of | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 一个 | 改革者的 | 使徒的 | 热情 | 到 | 打开 | 这 | 眼睛 | 的 | 男人 | 到 |

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

| their | own | possibilities | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 可能性 | , |

他以改革者使徒般的热情去奋斗，旨在开启人们的双眼，让他们看到自身的潜能。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

| and | he | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 失败的 | . |

他失败了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] .

| He | had | not | awakened | his | kind | , | but | he | had | found | the | Watchers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 觉醒 | 他的 | 种类 | , | 但 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 观察者 | . |

他虽然没有唤醒自己的族群，但他找到了守望者。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

| The | failure | was | not | his | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 曾是 | 不是 | 他的 | 过错 | . |

失败并非他的错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðerz] . . . .

| It | was | Theirs | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | . | . | . | . |

那是他们的……

[ðə; ði][gɜːrl][left][ðə; ði] [ruːm] .

| The | girl | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 左边 | 这 | 房间 | . |

女孩离开了房间。

[ˈmænsn] [ˈstreɪtnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][blæst] [gʌn] .

| Manson | straightened | at | his | window | , | bringing | up | the | blast | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼森 | 拉直 | 在 | 他的 | 窗户 | , | 带来 | 向上 | 这 | 爆炸 | 枪 | . |

曼森在窗边站直身子，举起了爆破枪。

" [kʌm] [aʊt] , [ˈhævlɪk] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .

| " | Come | out | , | Havlik | , | " | he | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | , | 哈夫利克 | , | " | 他 | 订购 | . |

“出来，哈夫利克，”他命令道。

" [ˈkwɪkli] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʌst] [wer] [juː; jʊ][stænd] — [ˈwɑːtʃər] !

| " | Quickly | , | or | I'll | blow | you | to | dust | where | you | stand | — | Watcher | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | , | 或者 | 患病的 | 吹 | 你 | 到 | 灰尘 | 在哪里 | 你 | 站立 | — | 观察者 | ! |

“快点，否则我就把你炸成灰烬——守望者！”

" [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑːrtld] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈtaɪərd] [feɪs]

| " | His | quarry | looked | up | , | startled | — | a | small | , | dark | man | with | a | thin | , | tired | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 采石场 | 看起来 | 向上 | , | 惊慌 | — | 一个 | 小的 | , | 黑暗的 | 男人 | 和 | 一个 | 薄的 | , | 疲劳的 | 脸 |

[ænd; ənd] [spɑːrs] [greɪ] [her] ,

| and | sparse | gray | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏 | 灰色的 | 头发 | , |

“他的猎物抬起头，一脸惊愕——那是一个身材矮小、肤色黝黑的男人，面容消瘦疲惫，头发稀疏灰白。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɪznɪsmən] [hɪz; ɪz] [ˈkæməflɑːʒ] [ʌv; əv]

| a | perfect | replica | of | the | million | ordinary | businessmen | his | camouflage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 复制品 | 的 | 这 | 百万 | 普通的 | 商人 | 他的 | 伪装 | 的 |

[hjuːˈmænəti] [eɪpt] .

| humanity | aped | . |
|---|---|---|
| 人类 | 猿猴 | . |

他完美地复制了数百万普通商人的形象，他伪装的人性模仿了他们。

[ˈmænsn] [snikt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ənd][ˈhævlɪk] [keɪm] [θruː]

| Manson | snicked | off | the | safety | catch | of | his | weapon | , | and | Havlik | came | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼森 | 偷笑 | 离开 | 这 | 安全 | 抓住 | 的 | 他的 | 武器 | , | 和 | 哈夫利克 | 来了 | 通过 |

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈkwɪkli] ,

| the | window | quickly | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 迅速地 | , |

曼森迅速解开了武器的保险，哈夫利克迅速从窗户冲了进来。

[wɪˈðaʊt] [ˈproʊtest] .
**without** **protest** **.**
没有 反对 .

没有抗议。

[ˈmænsn] [prɔdid] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒaɪroʊ][ænd; ənd][ˈmænək(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪsts] [təˈgeðər] .
**Manson** **prodded** **him** **into** **the** **gyro** **and** **manacled** **his** **wrists** **together** **.**
曼森 催促 他 进入 这 陀螺仪 和 戴着镣铐 他的 手腕 一起 .

曼森把他推进陀螺仪里，然后用手铐把他的手腕铐在一起。

" [wiː; wi] [ˈɜːrθˌmæn] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] - [ˈtestɪd] [ˈprɑːvɜːrb] , " [ˈmænsn] [sed] ,
**"** **We** **Earthmen** **have** **a** **time** **-** **tested** **proverb** **,** **"** **Manson** **said** **,**
" 我们 地球人 有 一个 时间 - 测试 谚语 , " 曼森 说 ,

“我们地球人有一句经受时间考验的谚语，”曼森说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**"** **to** **the** **effect** **that** **you** **can't** **fool** **all** **the** **people** **all** **the** **time** **.**
" 到 这 影响 那 你 不能 傻子 全部 这 人们 全部 这 时间 .

“也就是说，你不可能一直欺骗所有人。”

[aɪv] [spent] [ten] [ˈjɪrz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhævlɪk] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
**I've** **spent** **ten** **years** **searching** **for** **you** **,** **Havlik** **—** **and** **here** **I** **am** **.**
我已经 花费 十 年 搜索 为了 你 , 哈夫利克 — 和 这里 我 是 .

哈夫利克，我花了十年时间寻找你——而我终于找到了你。

" [hiː; hi][set][ðə; ði][ˈɔːtoʊpaɪlət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɑːn] [griːn] [ˈrɪvər] , [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][blæst][gʌn]
**"** **He** **set** **the** **autopilot** **for** **his** **cabin** **on** **Green** **River** **,** **holding** **his** **blast** **gun**
" 他 放 这 自动驾驶仪 为了 他的 舱 在 绿色的 河 , 保持 他的 爆炸 枪
[ˈwerəli] ,
**warily** **,**
谨慎地 ,

“他为绿河边的木屋设置了自动驾驶功能，同时警惕地握着他的爆破枪。”

[ænd; ənd][sent][ðə; ði][ˈdʒaɪroʊ] [ˈslæntɪŋ] [ˈʌpwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
**and** **sent** **the** **gyro** **slanting** **upward** **into** **the** **night** **.**
和 发送 这 陀螺仪 斜 向上 进入 这 夜晚 .

然后将陀螺仪倾斜着送入夜空。

[ˈhævlɪk] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [dɑːrk] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] .
**Havlik** **smiled** **faintly** **,** **dark** **eyes** **gleaming** **in** **the** **light** **of** **the** **instrument** **panel** **.**
哈夫利克 微笑 淡淡的 , 黑暗的 眼睛 闪闪发光 在 这 光 的 这 乐器 控制板 .

哈夫利克微微一笑，深邃的眼睛在仪表盘的灯光下闪闪发光。

" [læf] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ˈmænsn] [sed] [ˈgrɪmli] .
**"** **Laugh** **while** **you** **can** **,** **"** **Manson** **said** **grimly** **.**
" 笑 尽管 你 能 , " 曼森 说 阴沉地 .

“趁还能笑的时候就笑吧，”曼森阴沉地说。

" [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈwɔtʃəz] [ɔːlˈredi] .
**"** **I've** **learned** **something** **of** **you** **Watchers** **already** **.**
" 我已经 学习 某物 的 你 观察者 已经 .

“我已经对你们这些观察者有所了解了。”

[aɪl] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
**I'll** **know** **more** **by** **morning** **.** **"**
患病的 知道 更多的 经过 早晨 . "

明天早上我就会知道更多了。

" [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] , " [ˈhævlɪk] [sed] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
**"** **Force** **was** **unnecessary** **,** **"** **Havlik** **said** **unexpectedly** **.**
" 力量 曾是 不必要 , " 哈夫利克 说 不料 .

“使用武力是没有必要的，”哈夫利克出人意料地说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɪlɪŋli] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] ['endɪd] .

| " | I | would | have | given | you | information | willingly | , | since | our | mission | here | is | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 有 | 给定 | 你 | 信息 | 心甘情愿 | , | 自从 | 我们的 | 使命 | 这里 | 是 | 结束 | . |

“既然我们的任务已经结束，我很乐意向你们提供信息。”

[ðə; ði] [kɑː] - , [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] , [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] .

| The | Kha | Niish | , | who | are | our | masters | , | have | ordered | us | to | leave | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡 | - | , | WHO | 是 | 我们的 | 大师 | , | 有 | 订购 | 我们 | 到 | 离开 | 地球 | . |

我们的主人卡尼什人命令我们离开地球。

[tə'naɪt] .

| Tonight | . |
|---|---|
| 今晚 | . |

今晚。

" ['mænsn] [ stɛərd ] , [ðə; ði]['eɪliənz] [ə'ʃʊrəns] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

| " | Manson | stared | , | the | alien's | assurance | fanning | his | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼森 | 凝视 | , | 这 | 外星人的 | 保证 | 扇形 | 他的 | 愤怒 | . |

曼森瞪大了眼睛，外星人的自信反而激起了他的怒火。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] — [juː; jʊ] ['wɔtʃəz] [hæv; həv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

| " | You're | lying | — | you | Watchers | have | mingled | with | us | for | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 说谎 | — | 你 | 观察者 | 有 | 混合 | 和 | 我们 | 为了 | 几个世纪 | , |

“你在撒谎——你们这些观察者已经和我们混杂了几个世纪，

['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| using | our | own | ignorance | to | set | us | against | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 我们的 | 自己的 | 无知 | 到 | 放 | 我们 | 反对 | 每个 | 其他 | . |

利用我们自身的无知，让我们互相敌对。

[juːv] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn] [pər'petʃuəl] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| You've | kept | us | in | perpetual | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 保留 | 我们 | 在 | 永久 | 困惑 | , |

你让我们一直处于困惑之中，

['defnɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪkərɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] ['taɪtnd] [jʊr; jər][hoʊld][ɑːn][ˌjuː 'es] .

| deafening | us | with | our | own | bickering | while | you | tightened | your | hold | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震耳欲聋 | 我们 | 和 | 我们的 | 自己的 | 争吵 | 尽管 | 你 | 收紧 | 你的 | 抓住 | 在 | 我们 | . |

我们彼此争吵不休，震耳欲聋，而你却越发加强对我们的控制。

[naʊ] [jʊə(r)] [fəʊ'mentɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [wɔːr] [ðæt] [meɪ] [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,

| Now | you're | fomenting | a | Fourth | War | that | may | wipe | us | out | completely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你是 | 煽动 | 一个 | 第四 | 战争 | 那 | 可能 | 擦拭 | 我们 | 出去 | 完全地 | , |

现在你们正在煽动第四次战争，这场战争可能会彻底毁灭我们。

[tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli] .

| to | save | yourselves | the | trouble | of | liquidating | us | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 你们自己 | 这 | 麻烦 | 的 | 清算 | 我们 | 直接地 | . |

省去你们直接清算我们的麻烦。

[juːd] ['nevər][goʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ['ɔːlmoʊst][ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

| You'd | never | go | now | , | with | success | almost | in | your | hands | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 去 | 现在 | , | 和 | 成功 | 几乎 | 在 | 你的 | 双手 | . | " |

现在成功近在咫尺，你绝不会离开。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [mɪs'teɪk] ['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n] , " ['hævlɪk] [sed] .

| " | Perhaps | you | mistake | our | intention | , | " | Havlik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 错误 | 我们的 | 意图 | , | " | 哈夫利克 | 说 | . |

“或许你误解了我们的意图，”哈夫利克说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] ? "

| " | How | do | you | know | you're | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 你是 | 正确的 | ? | " |

你怎么知道自己是对的?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði]['bruːt(ə)l] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋz] [ðæt] [fɪl]
" **Because men of themselves would not do the brutal , idiotic things that fill**
" 因为 男人 的 他们自己 会 不是 做 这 野蛮 , 愚蠢的 事物 那 充满
[ðə; ði] ['telikɑːsts] ['evri] [deɪ] ,
**the telecasts every day ,**
这 电视转播 每一个 天 ,

“因为真正的男人不会做出电视上每天播放的那些残暴愚蠢的事情，”

" ['mænsn] [sed] .
" **Manson said .**
" 曼森 说 .

曼森说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [grɪ'geriəs] ['piːp(ə)l] ,
" **We are a gregarious people ,**
" 我们 是 一个 群居 人们 ,

我们是一个喜欢群居的民族，

['kreɪvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][laɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]
**craving affection — why should we lie and steal and murder each other by the**
渴望 感情 — 为什么 应该 我们 说谎 和 偷 和 谋杀 每个 其他 经过 这
['mɪljənz] ?
**millions ?**
百万 ?

渴望关爱——为什么我们要互相撒谎、偷窃、谋杀，而且人数高达数百万?

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['mænər] .
**Man is a rational animal , yet he does not behave in a rational manner .**
男人 是 一个 合理的 动物 , 然而 他 做 不是 表现 在 一个 合理的 方式 .

人是理性的动物，但他的行为却不理性。

[baɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['ɪdiəsi] [stemz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]
**By simple induction , the basic cause of his social idiocy stems from outside**
经过 简单的 就职 , 这 基本的 原因 的 他的 社会的 白痴 茎 从 外部
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

通过简单的归纳推理，可以得出结论：他社交愚钝的根本原因在于他自身之外的因素。

['sʌmwʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Someone , or Something , is setting us against each other .**
某人 , 或者 某物 , 是 环境 我们 反对 每个 其他 .

有人或某种力量在挑拨我们之间的关系。

[aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I suspected as much ten years ago , and tonight I have proved it .**
我 怀疑 作为 很多 十 年 前 , 和 今晚 我 有 已证实 它 .

十年前我就有所怀疑，今晚我证明了这一点。

" ['hævlɪk] [ʃ'rʌgd] .
" **Havlik shrugged .**
" 哈夫利克 耸了耸肩 .

哈夫利克耸了耸肩。

" [juːv] ['weɪstɪd][jʊr; jər][taɪm] .
" **You've wasted your time .**
" 你已经 浪费 你的 时间 .

你浪费了时间。

[wiː; wi] [liːv] [ɜːrθ] [tə'naɪt] .
**We leave Earth tonight .**
我们 离开 地球 今晚 .

今晚我们将离开地球。

" ['mænsn] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" **Manson** **laughed** **shortly** **.**
" 曼森 笑了 不久 .

曼森短促地笑了笑。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] , [maɪ] [frend] .
" **You're** **not** **going** **anywhere** **,** **my** **friend** **.**
" 你是 不是 去 任何地方 , 我的 朋友 .

“你哪儿也去不了，我的朋友。”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
**I** **need** **you** **for** **information** **.** **"**
我 需要 你 为了 信息 . "

我需要你提供一些信息。

" [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **What** **else** **would** **you** **know** **?**
" 什么 别的 会 你 知道 ?

你还知道些什么?

['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [ɜːrθ] ? "
**Our** **reason** **for** **quitting** **Earth** **?** **"**
我们的 原因 为了 辞职 地球 ? "

我们离开地球的理由是什么?

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['mænsn] [sed] , ['nɛtəld] .
" **You're** **not** **leaving** **at** **all** **,** " **Manson** **said** **,** **nettled** **.**
" 你是 不是 离开 在 全部 , " 曼森 说 , 荨麻 .

“你根本就走不了，”曼森恼火地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [dʒʌmp][tuː; tə][jʊr; jər] [beɪs] [ɑːn]['pluːtoʊ] ,
" **You** **may** **have** **planned** **a** **routine** **jump** **to** **your** **base** **on** **Pluto** **,**
" 你 可能 有 计划 一个 常规 跳 到 你的 根据 在 冥王星 ,

“你可能计划了一次例行跃迁，前往你在冥王星上的基地，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒuːsi] [plʌm] [laɪk] [ɜːrθ] .
**but** **you're** **not** **giving** **up** **a** **juicy** **plum** **like** **Earth** **.**
但 你是 不是 给予 向上 一个 多汁的 李子 喜欢 地球 .

但你不会放弃像地球这样肥美的果实。

[nɑːt]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
**Not** **after** **all** **these** **years** **!**
不是 后 全部 这些 年 !

这么多年过去了，竟然还没有!

" [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪroʊz][saɪd] [glæs] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [piːk] [ʌv; əv]
" **He** **peered** **through** **the** **gyro's** **side** **glass** **searching** **for** **the** **white** **peak** **of**
" 他 窥视 通过 这 陀螺仪 边 玻璃 搜索 为了 这 白色的 顶峰 的
[griːn] ['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
**Green** **Mountain** **to** **check** **his** **position** **.**
绿色的 山 到 查看 他的 位置 .

他透过陀螺仪的侧窗玻璃，寻找绿山的白色山峰，以确认自己的位置。

[ðə; ði]['skaɪˌgloʊ][ʌv; əv]['denvər] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [piːk] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn]
**The** **skyglow** **of** **Denver** **shimmered** **in** **the** **east** **,** **but** **the** **peak** **was** **lost** **in**
这 天空辉光 的 丹佛 闪闪发光 在 这 东方 , 但 这 顶峰 曾是 丢失的 在
['dɑːrknəs] .
**darkness** **.**
黑暗 .

丹佛的夜空在东方闪烁，但山峰却隐没在黑暗中。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtɪv] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .

| " | You | misunderstand | our | motive | , | " | the | alien | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 误解 | 我们的 | 动机 | , | " | 这 | 外星人 | 说 | . |

“你们误解了我们的动机，”外星人说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ɑːn]['pluːtoʊ] .

| " | But | you're | quite | right | about | our | base | on | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你是 | 相当 | 正确的 | 关于 | 我们的 | 根据 | 在 | 冥王星 | . |

“但你说的完全正确，我们在冥王星上的基地确实存在。”

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ə'gen] ? "

| Induction | again | ? | " |
|---|---|---|---|
| 就职 | 再次 | ? | " |

再次进行归纳?

" [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l] , [jes] , " ['mænsn] [sed] .

| " | On | a | different | level | , | yes | , | " | Manson | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 不同的 | 等级 | , | 是的 | , | " | 曼森 | 说 | . |

“从另一个层面来说，是的，”曼森说。

" ['pluːtoʊ][ɪz][ə; eɪ]['soʊlər] [ə'nɑːməli] — [ə; eɪ] [smɔːl] ,

| " | Pluto | is | a | solar | anomaly | — | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冥王星 | 是 | 一个 | 太阳的 | 异常 | — | 一个 | 小的 | , |

“冥王星是太阳系的一个异常现象——一个很小的、

['hevi] ['plænɪt] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['laɪtər] [wɜːrld] .

| heavy | planet | where | there | should | be | nothing | but | a | larger | and | lighter | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 行星 | 在哪里 | 那里 | 应该 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 更大的 | 和 | 打火机 | 世界 | . |

原本应该只有一颗更大更轻的行星，现在却变成了一颗质量巨大的行星。

['pluːtoʊ][wʌz; wəz]['nevər][bɔːrn][tuː; tə][soʊl] — [its] [æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] , [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm]

| Pluto | was | never | born | to | Sol | — | it's | an | alien | planet | , | brought | in | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冥王星 | 曾是 | 绝不 | 出生 | 到 | 索尔 | — | 它是 | 一个 | 外星人 | 行星 | , | 带来 | 在 | 从 |

[ˌaʊt'saɪd] [baɪ][juː; jʊ] ['wɔtʃəz] .

| Outside | by | you | Watchers | . |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 经过 | 你 | 观察者 | . |

冥王星并非太阳系的一部分——它是一颗外来行星，是你们这些观察者从外部带进来的。

" [ə; eɪ] [red] [laɪt] [wiŋkt] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪroʊ] [swəːvd] ['frækʃənəli]

| " | A | red | light | winked | on | the | control | panel | , | and | the | gyro | swerved | fractionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 红色的 | 光 | 眨眼 | 在 | 这 | 控制 | 控制板 | , | 和 | 这 | 陀螺仪 | 急转弯 | 分数 |

.

:

.

控制面板上的红灯闪烁了一下，陀螺仪略微偏转了一下。

[ə; eɪ]['faɪəri] [striːk] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['rɑːkɪt] [ɪg'zɔːst] [flerd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [ɪk'spleɪnɪŋ]

| A | fiery | streak | of | crimson | rocket | exhaust | flared | ahead | and | vanished | , | explaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火热 | 条纹 | 的 | 赤红 | 火箭 | 排气 | 喇叭口 | 前方 | 和 | 消失了 | , | 解释 |

[ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .

| the | deviation | . |
|---|---|---|
| 这 | 偏差 | . |

一道炽热的深红色火箭尾焰在前方划过，随即消失，解释了偏离航线的原因。

" [siˈætl] - [maɪ'æmi] [ɪk'spres] , " ['mænsn] ['mʌtəd] .

| " | Seattle | - | Miami | express | , | " | Manson | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西雅图 | - | 迈阿密 | 表达 | , | " | 曼森 | 低声说道 | . |

“西雅图-迈阿密特快列车，”曼森嘟囔道。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] - [treɪl] ['redʒɪstərd] , ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Then | the | unnatural | angle | of | the | exhaust | - | trail | registered | , | troubling | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 不自然 | 角度 | 的 | 这 | 排气 | - | 踪迹 | 挂号的 | , | 令人不安的 | 他 | . |

然后，他注意到排气管尾迹的角度不自然，这让他感到不安。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [krɔːs] [maɪ] [kɔːrs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ][ʌp] , [nɑːt] [daʊn]

| " | But | it | shouldn't | cross | my | course | — | and | it | should | be | going | up | , | not | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不应该 | 叉 | 我的 | 课程 | — | 和 | 它 | 应该 | 是 | 去 | 向上 | , | 不是 | 向下 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

但它不应该与我的航线相交——而且它应该是上升而不是下降！

" [jʊr; jər][kruːˈseɪd][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] ['premɪs] , " ['hævlɪk] [sed] .

| " | Your | crusade | is | based | on | a | false | premise | , | " | Havlik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 运动 | 是 | 基于 | 在 | 一个 | 错误的 | 前提 | , | " | 哈夫利克 | 说 | . |

“你的这场运动是建立在错误的假设之上的，”哈夫利克说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hjuː'mænəti][bʌt; bət]

| " | We | came | to | Earth | less | than | fifty | years | ago | , | not | to | destroy | humanity | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 到 | 地球 | 较少的 | 比 | 五十 | 年 | 前 | , | 不是 | 到 | 破坏 | 人类 | 但 |

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | guide | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 指导 | 它 | . |

“我们来到地球不到五十年，不是为了毁灭人类，而是为了引导人类。”

[ðə; ði] [kɑː] - [sent] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['miʃənəriz] ,

| The | Kha | Niish | sent | us | as | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡 | - | 发送 | 我们 | 作为 | 传教士 | , |

卡尼什人派遣我们作为传教士，

[tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'naɪn] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [men] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['saʊd, 'soʊd]

| to | sow | the | seed | of | Their | benign | culture | among | men | as | we | have | sowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 母猪 | 这 | 种子 | 的 | 他们的 | 良性 | 文化 | 之中 | 男人 | 作为 | 我们 | 有 | 播种 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['ɪnfənt]['reɪsɪz][bɔːrn]['ɪntuː][ðer; ðər]['gæləksi] .

| it | among | a | thousand | other | infant | races | born | into | Their | galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 之中 | 一个 | 千 | 其他 | 婴儿 | 种族 | 出生 | 进入 | 他们的 | 星系 | . |

就像我们向银河系中诞生的其他一千个新生种族播撒种子一样，我们也向人类播撒他们仁慈文化的种子。

" [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] ['tɪltɪd] , ['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

| " | The | gyro | tilted | , | spiraling | down | for | a | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陀螺仪 | 斜 | , | 螺旋式 | 向下 | 为了 | 一个 | 降落 | . |

“陀螺仪倾斜，螺旋下降着陆。”

[ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['kʌntrisaɪd] , [roʊz][tuː; tə] [miːt]

| A | farmhouse | , | lighted | windows | cheerful | against | the | dark | countryside | , | rose | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农家 | , | 照明 | 视窗 | 快乐 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 农村 | , | 玫瑰 | 到 | 见面 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

一座农舍耸立在那里，明亮的窗户在昏暗的乡村背景下显得格外醒目。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɑːn][end] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kɑːrtrɪdʒ] [keɪs] , ['mænsn] [sɔː] [ə; eɪ]

| Beside | the | house | , | standing | on | end | like | a | giant | cartridge | case | , | Manson | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 房子 | , | 常设 | 在 | 结尾 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 墨盒 | 案件 | , | 曼森 | 锯 | 一个 |

[sliːk] ,

| sleek | , |
|---|---|
| 光滑 | , |

在房子旁边，曼森看到一个光滑的物体像巨大的弹壳一样竖立着，

['ʃaɪnɪŋ] [bʌlk] — [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| shining | bulk | — | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 大部分 | — | 一个 | 船 | . |

闪闪发光的庞然大物——一艘船。

[hiː; hi] [reɪzd] [ɪnˈkredʒələs] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈeɪliənz][dɑːrk] [ster] .

| He | raised | incredulous | eyes | to | meet | the | alien's | dark | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 难以置信 | 眼睛 | 到 | 见面 | 这 | 外星人的 | 黑暗的 | 盯 | . |

他难以置信地抬起头，迎上了外星人阴沉的目光。

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

| Comprehension | stunned | him | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 目瞪口呆 | 他 | . |

他震惊于自己的理解能力。

" [juː; jʊ] [fiːnd] , " [hiː; hi] [briːðd] .

| " | You | fiend | , | " | he | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 恶魔 | , | " | 他 | 呼吸 | . |

"你这个恶魔，"他喘着气说。

" [juːv] [trikt] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmhaʊ] — [juːv] [pleɪd] [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

| " | You've | tricked | me | somehow | — | you've | played | cat | - | and | - | mouse | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 被骗了 | 我 | 不知何故 | — | 你已经 | 玩 | 猫 | - | 和 | - | 老鼠 | 和 | 我 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] !

| from | the | first | ! |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | ! |

"你不知怎么骗了我——从一开始你就在跟我玩猫捉老鼠的游戏！"

" [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| " | He | remembered | the | gun | in | his | hand | and | swung | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 记得 | 这 | 枪 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 摇摆 | 它 | 向上 | . |

他想起手里拿着枪，便举了起来。

" [let] [jʊr; jər] ['wepən] [drɑːp] , " ['hævlɪk] [sed] .

| " | Let | your | weapon | drop | , | " | Havlik | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 你的 | 武器 | 降低 | , | " | 哈夫利克 | 说 | . |

"放下你的武器，"哈夫利克说道。

" [juː; jʊ][set][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][æt; ət][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| " | You | set | the | autopilot | at | my | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 放 | 这 | 自动驾驶仪 | 在 | 我的 | 方向 | . |

"你按照我的指示设置了自动驾驶。"

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

| This | is | our | evacuation | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我们的 | 疏散 | 观点 | . |

这是我们的疏散点。

" [ðə; ði] [gʌn] [slɪd][frʌm; frəm] ['mænsənz] ['fɪŋgərz] .

| " | The | gun | slid | from | Manson's | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 枪 | 滑行 | 从 | 曼森的 | 手指 | . |

枪从曼森的指间滑落。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['stɑːrtld] ,

| He | tried | to | retrieve | it | from | the | floor | and | cried | out | , | startled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 取回 | 它 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 哭 | 出去 | , | 惊慌 | , |

他试图从地上捡起它，却被吓了一跳，叫了起来。

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][əˈbeɪ] .

| when | his | body | refused | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 身体 | 拒绝 | 到 | 服从 | . |

当他的身体不听使唤时。

[ðə; ði]['eɪliən] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] ['mænəklz] .

| The | alien | removed | his | manacles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 已移除 | 他的 | 手铐 | . |

外星人解开了他的手铐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][lɪft] . "

| " | You | will | be | free | again | as | soon | as | we | lift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 自由的 | 再次 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 举起 | . | " |

“一旦我们解除封锁，你就会重获自由。”

" [laɪz] , " ['mænsn] ['greɪtɪd] .

| " | Lies | , | " | Manson | grated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谎言 | , | " | 曼森 | 磨碎的 | . |

“谎言！”曼森咬牙切齿地说。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['steɪsɪs] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] , [veɪnz] ['nɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

| He | fought | to | break | the | stasis | that | held | him | , | veins | knotting | in | his | forehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 到 | 休息 | 这 | 停滞 | 那 | 握住 | 他 | , | 静脉 | 打结 | 在 | 他的 | 前额 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

| with | the | effort | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 努力 | . |

他奋力挣脱束缚他的僵硬状态，额头上的青筋因用力而绷紧。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !

| " | I | might | have | known | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 已知 | ! |

我本该知道的！

" [ðə; ði]['dʒaɪroʊ]['lændɪd]['dʒentli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

| " | The | gyro | landed | gently | , | a | hundred | yards | from | the | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陀螺仪 | 登陆 | 轻轻地 | , | 一个 | 百 | 码 | 从 | 这 | 圆柱 | . |

“陀螺仪轻轻地落在距离圆柱体一百码的地方。

['fɪgjərz] [swɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , ['pɔːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][waɪd][ræmp][ɪn]['ɔːrdərli] [ˌembɑːr'keɪʃn]

| Figures | swarmed | about | the | great | ship | , | pouring | up | a | wide | ramp | in | orderly | embarkation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 伟大的 | 船 | , | 浇注 | 向上 | 一个 | 宽的 | 坡道 | 在 | 秩序 | 登船 |

.

:

.

巨轮周围人山人海，人们有序地沿着宽阔的舷梯登船。

[ðə; ði][gɜːrl] ['mænsn] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] ,

| The | girl | Manson | had | seen | at | the | villa | came | running | toward | the | gyro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曼森 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 别墅 | 来了 | 跑步 | 朝向 | 这 | 陀螺仪 | , |

曼森在别墅里看到的那个女孩朝烤肉架跑了过来。

['kɑːpər] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] .

| copper | hair | blowing | in | the | night | - | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | 头发 | 吹 | 在 | 这 | 夜晚 | - | 风 | . |

铜色的头发在夜风中飘扬。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['hævlɪk] .

| " | You | were | almost | late | , | " | she | called | to | Havlik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 几乎 | 晚的 | , | " | 她 | 称为 | 到 | 哈夫利克 | . |

“你差点迟到了，”她对哈夫利克喊道。

" [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] .

| " | We're | ready | to | — | " | She | caught | sight | of | the | Earthman | and | broke | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 准备好 | 到 | — | " | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 地球人 | 和 | 打破 | 离开 | . |

“我们准备好了——”她瞥见了地球人，便停了下来。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ['mænsn] [sɔː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

| In | the | dark | depth | of | her | eyes | Manson | saw | understanding | and | a | great | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 深度 | 的 | 她 | 眼睛 | 曼森 | 锯 | 理解 | 和 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | , |

曼森在她深邃的眼眸中看到了理解和深深的怜悯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hævlɪk][hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] .

| and | for | the | first | time | it | came | to | him | that | Havlik | had | not | lied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 那 | 哈夫利克 | 有 | 不是 | 撒谎了 | . |

他这才第一次意识到，哈夫利克并没有说谎。

['eɪliənz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'strɔɪəz] — [ɪn] [ðɪs] [gɜːrl] [ bəːnd ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz] ,

| Aliens | they | might | be | , | but | not | destroyers | — | in | this | girl | burned | the | same | ideals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外星人 | 他们 | 可能 | 是 | , | 但 | 不是 | 驱逐舰 | — | 在 | 这 | 女孩 | 烧伤 | 这 | 相同的 | 理想 | , |

他们或许是外星人，但绝非毁灭者——这个女孩身上燃烧着同样的理想。

[ðə; ði] [seɪm] [træn'sendənt] [ziːl] [ðæt] [droʊv][hɪm; ɪm] .

| the | same | transcendent | zeal | that | drove | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 超凡脱俗 | 热情 | 那 | 驾驶 | 他 | . |

正是这种超凡脱俗的热情驱使着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['hjuːmən] , ['beɪsɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] .

| She | was | as | human | , | basically | , | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 人类 | , | 基本上 | , | 作为 | 他 | . |

从本质上讲，她和他一样都是普通人。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] ['helpləs] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es][bəuθ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| The | same | will | to | raise | up | the | helpless | is | in | us | both | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 将要 | 到 | 增加 | 向上 | 这 | 无助 | 是 | 在 | 我们 | 两个都 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，我们俩都有着帮助弱者的意愿。

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['dɑːrknəs] . . . .

| The | compulsion | to | carry | the | saving | light | of | reason | to | those | in | darkness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强迫症 | 到 | 携带 | 这 | 保存 | 光 | 的 | 原因 | 到 | 那些 | 在 | 黑暗 | . | . | . | . |

将理性的救赎之光带给身处黑暗中的人们的使命感.....

" [weɪt] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

| " | Wait | , | " | he | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | " | 他 | 乞求 | . |

"等等，"他恳求道。

" [jʊr; jər]['mæstər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ɜːrθ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf]

| " | Your | master | wouldn't | have | ordered | you | away | if | Earth | needed | you | — | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 掌握 | 不会 | 有 | 订购 | 你 | 离开 | 如果 | 地球 | 需要 | 你 | — | 和 | 如果 |

[men][kæn; kən][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər][oʊn][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

| men | can | work | out | their | own | salvation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 能 | 工作 | 出去 | 他们的 | 自己的 | 救恩 | , |

"如果地球需要你，你的主人就不会命令你离开——而且如果人类能够找到自我救赎之道，

[ðen] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] , ['iːðər] !

| then | they | don't | need | me | , | either | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 不 | 需要 | 我 | , | 任何一个 | ! |

那他们也不需要我了!

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər] — [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] ,

| Take | me | with | you | out | there | — | let | me | help | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 和 | 你 | 出去 | 那里 | — | 让 | 我 | 帮助 | 你 | , |

带我一起出去——让我帮你。

[let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['gæləksi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː] - [fɔːr; fər][maɪ'self] !

| let | me | see | the | Outside | galaxy | of | the | Kha | Niish | for | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | 这 | 外部 | 星系 | 的 | 这 | 卡 | - | 为了 | 我 | ! |

让我亲眼看看卡尼什星系之外的世界吧!

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['hævlɪk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| " | He | spoke | to | Havlik | , | but | his | eyes | clung | to | the | girl | as | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 到 | 哈夫利克 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 女孩 | 作为 | 到 | 一个 |

['mægnət] .

| magnet | . |
|---|---|
| 磁铁 | . |

"他跟哈夫利克说了几句话，但他的目光却像被磁铁吸引一样紧紧地盯着那个女孩。"

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fʊli] , [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [griːf] .

| She | met | his | gaze | fully | , | the | compassion | in | her | own | eyes | deeper | than | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 他的 | 目光 | 完全 | , | 这 | 同情 | 在 | 她 | 自己的 | 眼睛 | 更深 | 比 | 悲伤 | . |

她迎上他的目光，眼中流露出的怜悯比悲伤更加深沉。

['hævlɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Havlik | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈夫利克 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

哈夫利克摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['sænəti] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑː] - , [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

| " | Your | sanity | would | not | bear | the | presence | of | the | Kha | Niish | , | nor | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 理智 | 会 | 不是 | 熊 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 卡 | - | , | 也不 | 的 | 这 | 其他 |

['reɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| races | Outside | . |
|---|---|---|
| 种族 | 外部 | . |

"你的理智无法承受卡尼什人的存在，也无法承受其他外族的存在。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] — [bʌt; bət] [duː]

| You | are | drawn | to | this | girl | as | to | another | of | your | own | kind | — | but | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 绘制 | 到 | 这 | 女孩 | 作为 | 到 | 其他 | 的 | 你的 | 自己的 | 种类 | — | 但 | 做 |

[juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː] - [wʊd] [ʃeɪp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] ?

| you | suppose | that | the | Kha | Niish | would | shape | her | in | Their | image | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 认为 | 那 | 这 | 卡 | - | 会 | 形状 | 她 | 在 | 他们的 | 图像 | ? |

你被这个女孩吸引，就像被另一个同类吸引一样——但你认为卡尼什人会按照他们的形象塑造她吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , [æn; ən] ['ændrɔɪd] ['kriːtʃər] ,

| She | is | like | the | rest | of | us | , | an | android | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | , | 一个 | 安卓 | 生物 | , |

她和我们其他人一样，都是机器人。

['riːfæʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstərz] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [wɜːrld] [wiː; wi] ['vɪzɪt] .

| refashioned | by | the | Masters | to | suit | the | environment | of | each | new | world | we | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改造 | 经过 | 这 | 大师 | 到 | 套装 | 这 | 环境 | 的 | 每个 | 新的 | 世界 | 我们 | 访问 | . |

大师们对它们进行改造，以适应我们所访问的每一个新世界的环境。

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['fɪgjərz] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] .

| " | The | last | of | the | swarming | figures | vanished | into | the | great | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 蜂拥而至 | 数据 | 消失了 | 进入 | 这 | 伟大的 | 圆柱 | . |

"最后一群人影消失在了巨大的圆柱体中。"

[ə; eɪ] ['mjuːtɪd] [gɔːŋ] - [saʊnd] [θrʌmd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| A | muted | gong | - | sound | thrummed | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 静音 | 锣 | - | 声音 | 嗡嗡作响 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

夜空中传来一阵低沉的锣声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , ['ɜːrdʒəntli] .

| A | voice | called | , | urgently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 称为 | , | 紧急 | . |

一个声音急切地喊道。

" [ðə; ði] [kɑ:] - [dɪd][nɑ:t]['ɔ:rdər][ˌju: 'es] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][men][ɑ:r; ər] ['sɑ:lvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
" The Kha Niish did not order us away because men are solving their own
" 这 卡 - 做过 不是 命令 我们 离开 因为 男人 是 解决 他们的 自己的
[ 'prɔ:bləms ] ,
problems ,
问题 ,

"卡尼什人没有命令我们离开，因为人们都在自己解决问题。"

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .
" the alien said .
" 这 外星人 说 .

"外星人说道。"

" [wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:r'selvz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,
" We leave you to destroy yourselves , as you will ,
" 我们 离开 你 到 破坏 你们自己 , 作为 你 将要 ,

"我们任由你们自取灭亡，正如你们所愿。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][ɜ:rdʒ] .
because man is one of the rare failures of the Galactic Urge .
因为 男人 是 一 的 这 稀有的 失败 的 这 银河 敦促 .

因为人类是银河系冲动的罕见失败者之一。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
You are a race of incorrigibles .
你 是 一个 种族 的 无可救药之人 .

你们是一群无可救药的民族。

" ['leɪtər] ['mænsn] [sæt] ['wʊdnli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪroʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][voʊ'lɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,
" Later Manson sat woodenly in his gyro , waiting for volition to return ,
" 之后 曼森 卫星 木木式地 在 他的 陀螺仪 , 等待 为了 意志 到 返回 ,

"后来，曼森僵硬地坐在他的旋转器里，等待着意志力的恢复。"

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [skɔ:rtʃt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['oʊzoʊn][ænd; ənd] ['træmpld] ['kloʊvər] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
the scent of scorched earth and ozone and trampled clover strong in his
这 香味 的 烧焦的 地球 和 臭氧 和 践踏 三叶草 强的 在 他的
['nɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

焦土、臭氧和被践踏的三叶草的气味浓烈地钻进他的鼻孔。

[wi:; wi] ['ɜ:rθˌmæn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'erənt] [oʊld] [sɔ:] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .
We Earthmen have another inerrant old saw , he thought bitterly .
我们 地球人 有 其他 无误 老的 锯 , 他 想法 苦涩地 .

他愤愤地想，我们地球人又多了一句老生常谈的话。

[æn; ən] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] ['fʌni] [wʌn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [pə:siz] [ænd; ənd] [səuz] - [ɪrz] . . . .
An excruciatingly funny one dealing with silk purses and sows ' ears . . . .
一个 极其痛苦 有趣的 一 处理 和 丝绸 钱包 和 母猪 - 耳朵 . . . .

一个极其搞笑的故事，讲的是丝绸钱包和猪耳朵.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi][sæt]['kwaɪətli] ,
For a long time he sat quietly ,
为了 一个 长的 时间 他 卫星 悄悄 ,

他静静地坐了很久，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][læst][feɪnt] ['rɑ:kɪt] - [stri:k] [ðæt] [ɑ:kt] ['ʌpwərd] [ə'genst]
straining his eyes to follow the last faint rocket - streak that arced upward against
紧张 他的 眼睛 到 跟随 这 最后的 头晕的 火箭 - 条纹 那 弧形 向上 反对
[ðə; ði][stɑ:rz] .
the stars .
这 明星 .

他眯起眼睛，追随着最后一道微弱的火箭尾迹，那尾迹在星空中划出一道弧线。

[ðen] [ðə; ði]['steɪsɪs] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [fel] [ə'weɪ] ,

| **Then** | **the** | **stasis** | **that** | **held** | **him** | **fell** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 停滞 | 那 | 握住 | 他 | 跌倒 | 离开 | , |

然后，束缚他的那股力量消失了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blæst] [gʌn] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

| **and** | **he** | **reached** | **for** | **the** | **blast** | **gun** | **that** | **lay** | **under** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 达到 | 为了 | 这 | 爆炸 | 枪 | 那 | 躺 | 在下面 | 他的 | 脚 | . |

他伸手去拿放在脚下的爆破枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神